叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 中途停留星球(stopover Planet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中途停留星球(Stopover Planet)

第1/1页

['stɒpəʊvə(r)] ['plænɪt]
STOPOVER PLANET
中途停留 行星

中转星球

[baɪ]
By
经过

经过

['rɒbət] [iː] . ['gɪlbət]
Robert E . Gilbert
罗伯特 E . 吉尔伯特

罗伯特·E·吉尔伯特

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'lɪvərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri] ['sɜːvɪs] .
Early morning deliveries were part of the Honeychile Bakery Service .
早期的 早晨 送货 是 部分 的 这 蜜辣椒 面包店 服务 .

清晨送货是 Honeychile 面包店服务的一部分。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] !
But on this particular morning the service was reversed !
但 在 这 特别的 早晨 这 服务 曾是 反转 !

但就在这天早上，服务却反过来了！

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] . [em] . , [pə'trəʊlmən] ['luːɪs] [-] [left] [ðə; ði] [zɪp] [kæb] ['steɪʃ(ə)n] .
AT 2 : 34 a . m . , Patrolman Louis Whedbee left the Zip Cab station .
在 2 : - 一个 . 米 . , 巡警 路易斯 惠德比 左边 这 拉链 出租车 车站 .

凌晨 2 点 34 分，巡警路易斯·惠德比离开了 Zip Cab 出租车站。

[wɪð] [ɑːtʃ] [sə'pɔːrts] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [stɪk] ['swɪŋɪŋ] ,
With arch supports squeaking and night stick swinging ,
和 拱 支持 吱吱作响 和 夜晚 戳 摇摆 ,

拱形支架吱吱作响，警棍摇摆不定

[-] [wɔːkt] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['sʌləvən] [ænd; ənd] ['tʃerəkiː] .
Whedbee walked east to the call box at the corner of Sullivan and Cherokee .
惠德比 步行 东方 到 这 称呼 盒子 在 这 角落 的 沙利文 和 切罗基 .

惠德比向东走到位于苏利文街和切诺基街拐角处的电话亭。

[ðə; ði] ['træfɪk] ['sɪgnəl] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [bliŋk] [ə; eɪ] ['kɔːʃənəri] ['æmbə(r)] .
The traffic signal suspended above the intersection blinked a cautionary amber .
这 交通 信号 暂停 多于 这 路口 眨眼 一个 警告 琥珀色 .

悬挂在十字路口上方的交通信号灯闪烁着警示性的琥珀色灯光。

[nɒt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [muːvd] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːts] .
Not a car moved on the silent streets .
不是 一个 车 已搬 在 这 沉默的 街道 .

寂静的街道上，没有一辆车移动。

[-] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] .
Whedbee reached for the box .
惠德比 达到 为了 这 盒子 .

惠德比伸手去拿盒子。

[ðen] [hiː; hi] [swɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [kɜːb] .
Then he swore softly and stepped off the curb .
然后 他 发誓 轻轻 和 步 离开 这 抑制 .

然后他低声咒骂了一句，走下了路沿。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɜːtiəs] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
" Pardon me , " he said , for he believed that a policeman should be courteous at all times ,
" 赦免 我 , " 他 说 , 为了 他 相信 那 一个 警察 应该 是 有礼貌 在 全部 时代 ,

"对不起,"他说，因为他认为警察应该始终保持礼貌。

['iːv(ə)n] [wen] [ə'restɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [zəʊn] ['spiːdstə(r)] .
even when arresting a school zone speedster .
甚至 什么时候 逮捕 一个 学校 区 速度型 .

即使是逮捕在学校区域超速行驶的司机。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spiːdstə(r)] .
This , however , was not a speedster .
这 , 然而 , 曾是 不是 一个 速度型 .

但这并非一辆速度型跑车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɒp] [lait] .
It seemed to be a huge man standing on top of a truck and cutting down the stop light .
它 似乎 到 是 一个 巨大的 男人 常设 在 顶部 的 一个 卡车 和 切割 向下 这 停止 光 .

看起来像是一个身材魁梧的男人站在卡车顶上，闯了红绿灯。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" [-] [ɑːskt] .
" Whedbee asked .
" 惠德比 问 .

惠德比问道。

[hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .
HONEYCHILE BAKERY was advertised on the side of the truck .
蜜辣椒 面包店 曾是 广告 在 这 边 的 这 卡车 .

卡车侧面印着"HONEYCHILE BAKERY"的广告。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Instinctively ,
本能地 ,

本能地,

[-] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [trʌk] [wɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['ʌndəweə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪm'prɒbəbl] [blæk] [fɜː(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['taɪni] [red] [spɒts] .
Whedbee jammed his whistle in his mouth when he realized that the man on the truck wore something like a suit of long underwear made of improbable black fur sprinkled with tiny red spots .
惠德比 卡住 他的 哨 在 他的 嘴 什么时候 他 已实现 那 这 男人 在 这 卡车 穿着 某物 喜欢 一个 套装 的 长的 内衣 制成 的 不太可能 黑色的 毛皮 撒上 和 微小的 红色的 地点 .

惠德比意识到卡车上的男人穿着一套类似长内衣的衣服，这套衣服是用不太可能的黑色毛皮制成的，上面还点缀着细小的红色斑点，于是他把哨子塞进了嘴里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɒp] [lait] ?
" What are you doing to the stop light ?
" 什么 是 你 正在做 到 这 停止 光 ?

你在对红绿灯做什么?

" [-] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Whedbee demanded .
" 惠德比 要求 .

惠德比要求道。

[ðə; ði]['æmbə(r)] [lait] [kwɪt] ['blɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
The amber light quit blinking without the expected electrical display .
这 琥珀色 光 辞职 眨眼 没有 这 预期的 电气 展示 .

琥珀色指示灯停止闪烁，没有出现预期的电子显示。

['sɪnjuəs] [æz; əz] [bɪ'hedɪd] [sneɪks] , [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd] ['keɪblz] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] ['sɪgnəl]
Sinuous as beheaded snakes , the wires and cables supporting the traffic signal
蜿蜒 作为 斩首 蛇 , 这 电线 和 电缆 支持 这 交通 信号
[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
fell into the street .
跌倒 进入 这 街道 .

支撑交通信号灯的电线和电缆像被斩首的蛇一样蜿蜒垂落到街道上。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][mæn] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [tuːl] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [tjuːb] — [ænd; ənd]
The unusual man pocketed his cutting tool — a long thin tube — and
这 异常 男人 口袋 他的 切割 工具 — 一个 长的 薄的 管子 — 和
['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [stɒp] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] .
lowered the stop light to the truck .
降低 这 停止 光 到 这 卡车 .

这个不寻常的男人将他的切割工具——一根细长的管子——放进口袋，然后把刹车灯放到了卡车上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [-] .
He looked at Whedbee .
他 看起来 在 惠德比 .

他看了看惠德比。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] [striːt] [læmp] [ri'æktɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ]['tɒmkæt]
The corner street lamp reacted upon his eyes like a flashlight thrown on a tomcat
这 角落 街道 灯 反应 之上 他的 眼睛 喜欢 一个 手电筒 抛掷 在 一个 汤姆猫
[ɪn][æn; ən] ['æli] .
in an alley .
在 一个 胡同 .

街角的路灯照在他脸上，就像手电筒照在小巷里的野猫一样。

[ðə; ði] [aɪz] [gliːm] [griːn] .
The eyes gleamed green .
这 眼睛 闪闪发光 绿色的 .

他的眼睛闪着绿光。

- ['wɪs(ə)l] [ɑːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Whedbee's whistle arced to the end of the chain and clanked against his
- 哨 弧形 到 这 结尾 的 这 链 和 叮当作响 反对 他的
['met(ə)l] ['bʌtnz] .
metal buttons .
金属 按钮 .

惠德比的哨声响彻链条末端，撞击着他的金属纽扣，发出叮当声。

[ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [ɒn]['sentə(r)] [striːt] , [ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] [rɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] .
A block away on Center Street , a heavy truck roared through the business section .
一个 堵塞 离开 在 中心 街道 , 一个 重的 卡车 咆哮 通过 这 商业 部分 .

在距离市中心街一个街区远的地方，一辆重型卡车轰鸣着穿过商业区。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] ['endʒɪn] [t'əʊld] [nɪə(r)][ðə; ði] [freɪt] ['depəʊ] ,
The bell of a switch engine tolled near the freight depot ,
这 钟 的 一个 转变 引擎 收费 靠近 这 货运 仓库 ,

货运站附近，一辆调车机车的铃声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] [bɑːkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [əb'skjuəd] [skaɪ] .
and a small dog barked suddenly at the obscured sky .
和 一个 小的 狗 吠叫 突然 在 这 模糊不清 天空 .

一只小狗突然对着阴沉的天空吠叫起来。

" [ai][ˌeɪ 'em] [prə'məʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] .
" I am promoting you to captain .
" 我 是 推广 你 到 队长 .

“我晋升你为队长。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [hæŋks] , [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'məʊtɪŋ] , " [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [trʌk] [ə'naʊnst] .
You will replace Hanks , whom I am demoting , " the figure on the truck announced .
你 将要 代替 汉克斯 , 谁 我 是 降职 , " 这 数字 在 这 卡车 宣布 .

“你将取代汉克斯，我把他降职了，”卡车上的标志说道。

" [tʃiːf] [graɪndstæf] ? " [-] [w'ʌndəd] .
" Chief Grindstaff ? " Whedbee wondered .
" 首席 磨坊主 ? " 惠德比 想知道 .

“首席磨刀匠？”惠德比疑惑地想。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pə'trəʊlmən] .
The chief of police glared down at the patrolman .
这 首席 的 警察 怒目而视 向下 在 这 巡警 .

警察局长怒视着巡警。

[hiː; hi] [hʊkt] [ə; eɪ] [braɪt] ['met(ə)l] [gləʊb] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒp] [lait] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] ,
He hooked a bright metal globe to the stop light , lifted it in one hand ,
他 钩子 一个 明亮的 金属 地球 到 这 停止 光 , 抬起 它 在 一 手 ,

他把一个明亮的金属灯泡挂到红绿灯上，单手举了起来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] , ['lændɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and jumped , landing lightly on the pavement .
和 跳了起来 , 降落 轻轻 在 这 路面 .

然后跳了起来，轻轻地落在人行道上。

" [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['məʊbaɪl]['juːnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Put this in the mobile unit , " he said .
" 放 这 在 这 移动的 单元 , " 他 说 .

“把这个放进移动设备里,”他说。

" [ðə; ði] [trʌk] , [ai]['iːv(ə)l] . "
" The truck , I evil . "
" 这 卡车 , 我 邪恶的 . "

“那辆卡车，我邪恶。”

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[ʃʊə(r)] , [tʃiːf] , " [-] [sed] .
Sure , chief , " Whedbee said .
当然 , 首席 , " 惠德比 说 .

“当然，警长,”惠德比说道。

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [naɪt] [stɪk] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .
He tucked his night stick under his arm and prepared to accept a heavy load .
他 塞进去 他的 夜晚 戳 在下面 他的 手臂 和 准备 到 接受 一个 重的 加载 .

他把警棍夹在腋下，准备承担重任。

[tenst] ['mʌs(ə)lz] ['ɔːlməʊst] [feld] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [pruːvd] [tuː; tə] [weɪ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [paʊnd] .
Tensed muscles almost felled him when the signal proved to weigh not more than one pound .
紧张 肌肉 几乎 倒下 他 什么时候 这 信号 已证实 到 称重 不是 更多的 比 一 磅 .

当信号重量不超过一磅时，他紧绷的肌肉几乎让他倒下。

[tʃiːf] [graɪndstæf] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ,
Chief Grindstaff opened the doors in the rear of the truck ,
首席 磨坊主 打开 这 门 在 这 后部 的 这 卡车 ，

格林斯塔夫警长打开了卡车后部的车门，

[rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] .
releasing a faint odor of stale bread .
发布 一个 头晕的 气味 的 陈旧 面包 .

散发出淡淡的陈面包味。

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['empti] .
The truck was empty .
这 卡车 曾是 空的 .

卡车是空的。

[-] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['weɪtləs] ['bɜːd(ə)n] .
Whedbee deposited the almost weightless burden .
惠德比 已存 这 几乎 失重 负担 .

惠德比卸下了几乎感觉不到重量的重担。

[ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
The chief looked him in the eye .
这 首席 看起来 他 在 这 眼睛 .

酋长直视着他的眼睛。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [prə'məʊtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I am promoting you to captain , " he repeated .
" 我 是 推广 你 到 队长 ， " 他 重复 .

"我提拔你为队长，"他再次说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [hæŋks] , [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'məʊtɪŋ] . "
" You will replace Hanks , whom I am demoting . "
" 你 将要 代替 汉克斯 ， 谁 我 是 降职 . "

"你将接替汉克斯的位置，我即将降职他。"

" [θæŋks] , [tʃiːf] !
" Thanks , chief !
" 谢谢 ， 首席 ！

"谢谢，老大！"

" [-] [ɪg'zɔːltɪd] .
" Whedbee exalted .
" 惠德比 崇高 .

惠德比被高举。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hæŋks]['dɪd(ə)nt] [triːt] [ˌem 'iː][feə(r)] [ðæt] [taɪm] [ai] — "
" You know Hanks didn't treat me fair that time I — "
" 你 知道 汉克斯 没有 对待 我 公平的 那 时间 我 — "

“你知道汉克斯那次对我并不公平——”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Yes , I know all about that , " the chief interposed .
" 是的 , 我 知道 全部 关于 那 , " 这 首席 插入 .

“是的，我全都知道,”局长插话道。

" [gəʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][bɒks][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌk] . "
" Go bring the postage box and place it in the truck . "
" 去 带来 这 邮资 盒子 和 地方 它 在 这 卡车 . "

“去把邮筒拿来，放到卡车里。”

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ?
" The which ?
" 这 哪个 ?

哪个?

[əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['meɪlbɒks] !
Oh , you mean the mailbox !
哦 , 你 意思是 这 邮箱 !

哦，你是说邮箱啊!

" [-] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [griːn] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['raʊndɪd]
" Whedbee walked across the street to the square green box with the rounded
" 惠德比 步行 穿过 这 街道 到 这 正方形 绿色的 盒子 和 这 圆润
['met(ə)l][tɒp] .
metal top .
金属 顶部 .

惠德比穿过马路，来到那个方形的绿色箱子前，箱子顶部是圆形的金属盖。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊbz] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪlbɒks] ,
Another of the globes had been attached to the mailbox ,
其他 的 这 地球仪 有 到过 随附的 到 这 邮箱 ,

另一个地球仪被挂在了邮箱上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [legz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['saɪdwɔːk] .
and the legs had been burned loose from the concrete sidewalk .
和 这 腿 有 到过 烧伤 松动的 从 这 具体的 人行道 .

双腿已被烧断，与水泥人行道脱离。

['kɒnfɪdəntli] , [-] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] ,
Confidently , Whedbee lifted the light object , carried it to the truck ,
自信地 , 惠德比 抬起 这 光 目的 , 携带 它 到 这 卡车 ,
[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
and deposited it inside .
和 已存 它 里面 .

惠德比自信地拿起那个轻物，把它搬到卡车旁，然后放进了车里。

" ['bliːtʃəz] [ðeə(r)] , " [sed] [tʃiːf] [graɪndstæf] .
" Bleachers there , " said Chief Grindstaff .
" 看台 那里 , " 说 首席 磨坊主 .

“那里有看台,”格林斯塔夫警长说道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [tʃiːf] ? "
" What you say , chief ? "
" 什么 你 说 , 首席 ? "

“您说什么，老大? ”

" [stændz][ðeə(r)] .
" Stands there .
" 站立 那里 .

"站在那里。"

[nəʊ] , [stænd][ðeə(r)] .
No , stand there .
不 , 站立 那里 .

不，站在那里。

" [pə'trəʊlmən] [-] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
" Patrolman Whedbee stood by the back of the truck .
" 巡警 惠德比 站立 经过 这 后退 的 这 卡车 .

巡警惠德比站在卡车后面。

[tʃi:f] [graɪndstæf] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [laɪk] [æn; ən]['ætəmaɪzə(r)]['ʌndə(r)] - [nəʊz][ænd; ənd]
Chief Grindstaff placed a device like an atomizer under Whedbee's nose and
首席 磨坊主 放置 一个 设备 喜欢 一个 喷雾器 在下面 - 鼻子 和
[rɪ'li:st] [ðə; ði] [spreɪ] .
released the spray .
发布 这 喷 .

格林斯塔夫警长将一个类似喷雾器的装置放在惠德比的鼻子下面，然后喷出了喷雾。

[mɪs] ['betsi] ['tæp] [ə'wəʊk] ['ɑ:ftə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['fɪtf(ə)l] [sli:p] .
MISS Betsy Tapp awoke after not more than one hour of fitful sleep .
错过 贝齐 塔普 醒来 后 不是 更多的 比 一 小时 的 断断续续 睡觉 .

贝齐·塔普小姐断断续续睡了不到一个小时就醒了。

[ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['gærɑ:ʒ] [ə'pɑ:tmənt] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'tu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] .
The door to the garage apartment shook under the tattoo of a heavy fist .
这 门 到 这 车库 公寓 摇晃 在下面 这 纹身 的 一个 重的 拳头 .

车库公寓的门在厚重的拳头纹身下震动起来。

[mɪs] - [hɑ:t] [θʌd] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['θɜ:ti] - [eɪt] - [ɪntʃ] ['bʊzəm] .
Miss Tapp's heart thudded somewhere inside her thirty - eight - inch bosom .
错过 - 心 砰的一声 某处 里面 她 三十 - 八 - 英寸 怀 .

塔普小姐的心脏在她38英寸的胸膛里怦怦直跳。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['rɪdʒɪd][ɪn] ['dɑ:knəs] ['penətreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stri:t] [laɪt] .
She lay rigid in darkness penetrated only by the glimmer of a distant street light .
她 躺 死板的 在 黑暗 渗透 仅有的 经过 这 微光 的 一个 遥远 街道 光 .

她僵硬地躺在黑暗中，只有远处路灯的微光穿透了黑暗。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [si:st] .
The knocking ceased .
这 敲门 停止 .

敲击声停止了。

[bɔ:dz] [kri:k] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Boards creaked on the platform outside the door .
板 嘎吱作响 在 这 平台 外部 这 门 .

门外的平台上木板发出吱嘎声。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A face appeared at the window ,
一个 脸 出现 在 这 窗户 ,

窗外出现了一张脸，

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [kəm'pli:t] ['ʃædəʊ] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [aɪz] [ðæt] [gləu] [wɪð] ['gri:nɪʃ] [laɪt] .
a face in complete shadow except for two eyes that glowed with greenish light .
一个 脸 在 完全的 阴影 除了 为了 二 眼睛 那 发光 和 绿绿色 光 .

一张脸完全处于阴影中，只有两只眼睛闪烁着绿光。

[mɪs] ['tæp] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] , [sæt] ['ʌpraɪt] .
Miss Tapp , unaware of the disarray of her nightgown , sat upright .
错过 塔普 , 不知情 的 这 混乱 的 她 睡衣 , 卫星 直立 .

塔普小姐丝毫没有察觉到睡衣凌乱不堪，径直坐了起来。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [klæk] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
The alarm clock on the floor by the bed clacked in the stillness .
这 警报 钟 在 这 地面 经过 这 床 咔嗒声 在 这 寂静 .

床边地板上的闹钟在寂静中发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði] [tæp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kjuːbɪkl] [drip] .
The tap in the kitchen cubicle dripped .
这 轻敲 在 这 厨房 隔间 滴落 .

厨房隔间的水龙头在滴水。

[t'ɪmbəz] , [kən'træktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [pɒpt] ['feɪntli] .
Timbers , contracting in the cool of early morning , popped faintly .
木材 , 承包 在 这 凉爽的 的 早期的 早晨 , 爆裂 淡淡的 .

清晨的凉意中，木材收缩，发出轻微的爆裂声。

" [ai] [niːd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [feɪs] [sed] .
" I need to marry you , " the face said .
" 我 需要 到 结婚 你 , " 这 脸 说 .

“我需要娶你，”那张脸说道。

" [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tə'naɪt] .
" I was wrong tonight .
" 我 曾是 错误的 今晚 .

“我今晚错了。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "
Forgive me . "
原谅 我 . "

对不起。”

" [fred] ?
" Fred ?
" 弗雷德 ?

“弗雷德？”

" [mɪs] ['tæp] [gɑːspt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
" Miss Tapp gasped in sudden joy .
" 错过 塔普 倒吸一口气 在 突然 喜悦 .

塔普小姐突然喜极而泣。

" ['əʊpən] [ðə; ði] ['pɔːtl] , " [fred] [sed] .
" Open the portal , " Fred said .
" 打开 这 门户网站 , " 弗雷德 说 .

“打开传送门，”弗雷德说。

['rentʃɪŋ] ['met(ə)l] ['kɜːləz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənəntli] [weɪvd] [heə(r)] , [mɪs] ['tæp] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Wrenching metal curlers from her permanently waved hair , Miss Tapp bounded to the door .
扭动 金属 卷发器 从 她 永久的 挥手 头发 , 错过 塔普 有界 到 这 门 .

塔普小姐一把扯下卷在永久烫过的头发上的金属卷发器，冲向门口。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
She released the catch and threw herself at the figure on the landing .
她 发布 这 抓住 和 扔 她自己 在 这 数字 在 这 降落 .

她松开钩子，扑向楼梯平台上的那个人影。

[fred] [pəː] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
Fred purred , " I want to marry you .
弗雷德 咕噜咕噜 , " 我 想 到 结婚 你 .

弗雷德轻声说道："我想娶你。"

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tə'naɪt] .
I was wrong tonight .
我 曾是 错误的 今晚 .

我今晚错了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "
Forgive me . "
原谅 我 . "

对不起。"

" [əʊ] , [fred] , " [mɪs] ['tæp] [saɪd] .
" Oh , Fred , " Miss Tapp sighed .
" 哦 , 弗雷德 , " 错过 塔普 叹了口气 .

"哦，弗雷德,"塔普小姐叹了口气。

" [ai] [njuː] [jʊd] [kʌm] [bæk] !
" I knew you'd come back !
" 我 知道 你会 来 后退 !

"我就知道你会回来的！"

[juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] !
You just had too much to drink !
你 只是 有 也 很多 到 喝 !

你喝得太多了！

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [fred] !
I forgive you , Fred !
我 原谅 你 , 弗雷德 !

我原谅你了，弗雷德！

[wiːl; wil] — "
We'll — "
出色地 — "

出色地-"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪɒn] [kreɪp] [wɪð] [tɔːl] ['tʌkɪŋ] . "
Bring your rayon crepe with tall tucking . "
带来 你的 人造丝 绉 和 高的 塞进 . "

带上你的粘胶绉纱连衣裙，记得要把裙子塞进裤腰里。

" [wɒt] , [fred] ? "
" What , Fred ? "
" 什么 , 弗雷德 ? "

"什么事，弗雷德？"

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːb] , [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
" Bring your garb , your clothing .
" 带来 你的 外衣 , 你的 衣服 .

"带上你的衣服。"

['hʌri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" [mɪs] ['tæp] ['skɪlfʊli] [fɔːt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" Miss Tapp skillfully fought a blush .
" 错过 塔普 巧妙地 战斗 一个 脸红 .

塔普小姐巧妙地抑制住了脸上的红晕。

" [əʊ] , [fred] !
" Oh , Fred !
" 哦 , 弗雷德 !

“哦，弗雷德！”

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪl] [biː; bi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
I'll be dressed in a minute !
患病的 是 穿着 在 一个 分钟 !

我马上就穿好衣服!

" [fred] ['sləʊli] ['steɪtɪd] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" Fred slowly stated , " I want to marry you .
" 弗雷德 缓慢地 声明 , " 我 想 到 结婚 你 .

弗雷德缓缓说道：“我想娶你。”

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tə'naɪt] .
I was wrong tonight .
我 曾是 错误的 今晚 .

我今晚错了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['gæðəd] [ænd; ənd] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]
" He walked into the apartment and rapidly gathered and rolled together the
" 他 步行 进入 这 公寓 和 快速 聚集 和 滚动 一起 这
[dres] [ænd; ənd] ['ʌndəˌgɑːmənts] ['skætəd] [ɒn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
dress and undergarments scattered on and about the chair .
裙子 和 内衣 疏散 在 和 关于 这 椅子 .

他走进公寓，迅速地把散落在椅子上和椅子周围的连衣裙和内衣收拾起来，卷成一团。

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [spaɪk] - [hiːld] ['ʃuːz] ['ɪntuː] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [fɜː(r)] [suːt] [ænd; ənd]
He stuffed the spike - heeled shoes into pockets of his black fur suit and
他 填充 这 长钉 - 高跟鞋 鞋 进入 口袋 的 他的 黑色的 毛皮 套装 和
['lɪftɪd] [mɪs] ['tæp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
lifted Miss Tapp in his arms .
抬起 错过 塔普 在 他的 武器 .

他把高跟鞋塞进黑色皮草西装的口袋里，然后把塔普小姐抱了起来。

" [wɪr] [ɪ'ləʊpɪŋ] !
" We're eloping !
" 是 私奔 !

“我们要私奔了！”

" [mɪs] ['tæp] [saɪd] [æz; əz] [fred] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [steəz] .
" Miss Tapp sighed as Fred carried her down the outside stairs .
" 错过 塔普 叹了口气 作为 弗雷德 携带 她 向下 这 外部 楼梯 .

“弗雷德抱着塔普小姐走下外面的楼梯时，塔普小姐叹了口气。”

[ə; eɪ] [hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri] [trʌk] , [wɪð] [rɪə(r)] [dɔːz] ['əʊpən] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
A Honeychile Bakery truck , with rear doors open , waited in the driveway .
一个 蜜辣椒 面包店 卡车 , 和 后部 门 打开 , 等待 在 这 车道 .

一辆 Honeychile Bakery 的货车，后门敞开着，停在车道上。

[fred] [tɒst] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [spred] [mɪs] ['tæp] .
Fred tossed the roll of clothing and the slippers into the truck , and swiftly sprayed Miss Tapp .
弗雷德 抛掷 这 卷 的 衣服 和 这 拖鞋 进入 这 卡车 , 和 迅速地 喷洒 错过 塔普 .

弗雷德把那卷衣服和拖鞋扔进卡车，然后迅速地向塔普小姐喷洒消毒剂。

[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [gləʊ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['peɪpəd] [wɔːlz] .
AN unearthly glow permeated the bedroom and cast the black shadows of heavy furniture against the faded papered walls .
一个 超凡脱俗的 辉光 渗透 这 卧室 和 投掷 这 黑色的 阴影 的 重的 家具 反对 这 褪色 纸质的 墙壁 .

卧室里弥漫着一种诡异的光芒，沉重的家具在褪色的墙纸上投下黑色的影子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gləʊ] , [tuː] [dɑːts][ɒv; əv] [griːn] ['flikə] .
Within the glow , two dots of green flickered .
之内 这 辉光 , 二 点 的 绿色的 闪烁 .

在光芒中，两点绿光闪烁。

[ðə; ði] ['revərənd] ['iːnəs] ['ʃækəlˌfɔːrd] [drɒpt] [ɒn] [kriːk] [niːz] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .
The Reverend Enos Shackelford dropped on creaking knees and bowed his grizzled head .
这 牧师 埃诺斯 沙克尔福德 掉落 在 嘎吱作响 膝盖 和 鞠躬 他的 斑白 头 .

伊诺斯·沙克尔福德牧师跪倒在地，双膝嘎吱作响，低下了他满是胡茬的头颅。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
A voice said , " Well done , good and faithful servant .
一个 嗓音 说 , " 出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 .

一个声音说：“好，你这又良善又忠心的仆人。”

[ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "
Arise and follow me . "
出现 和 跟随 我 . "

起来，跟随我。

" [lɔːd] , " [sed] ['revərənd] ['ʃækəlˌfɔːrd] , " [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [ðiː] ['feɪθfəli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [maɪ][laɪf] .
" Lord , " said Reverend Shackelford , " I have served thee faithfully all the days of my life .
" 主 , " 说 牧师 沙克尔福德 , " 我 有 服务 你 忠实 全部 这 天 的 我的 生活 .

“主啊，”沙克尔福德牧师说，“我一生都忠诚地侍奉您。”

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] .
Remember me when thou comest into thy kingdom .
记住 我 什么时候 你 彗星 进入 你的 王国 .

你得国降临的时候，求你记念我。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] — "
Remember also — "
记住 还 — "

还要记住——

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] [dʌn] , [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
Well done , good and faithful servant .
出色地 完毕 , 好的 和 忠实 仆人 .

做得好，忠诚的仆人。

[ə'raɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Arise and follow me .
出现 和 跟随 我 .

起来，跟随我。

" ['ʃækəlˌfɔːrd] [stʊd] [ɒn] ['tɒtərɪŋ] [əʊld] [legz] .
" Shackelford stood on tottering old legs .
" 沙克尔福德 站立 在 颤巍巍 老的 腿 .

“沙克尔福德摇摇晃晃地站在那里。”

[hɪz; ɪz] ['naɪtʃɜːt] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
His nightshirt hung below his knees .
他的 睡衣 悬挂 以下 他的 膝盖 .

他的睡衣松松垮垮地挂在膝盖以下。

['hɒrɪfaɪd] [ʃɒk] [blɑːntʃt] [hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] .
Horrified shock blanched his lined face .
惊恐万分 震惊 焯水 他的 衬里 脸 .

惊恐万分，他布满皱纹的脸上瞬间变得惨白。

" [blæs'fiːmə(r)] !
" Blasphemer !
" 亵渎者 !

“亵渎神明者！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [fɔːls] ['prɒfɪt] !
" False prophet !
" 错误的 先知 !

“假先知！”

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['seɪtn] !
Get thee behind me , Satan !
得到 你 在后面 我 , 撒但 !

撒旦，退到我后面去！

" [ðə; ði] [gləʊ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
" The glow danced and faded .
" 这 辉光 跳舞 和 褪色 .

“光芒闪烁，忽明忽暗。”

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [blæk] [ʃeɪp] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [bent] [rɒd] .
A towering black shape pointed a bent rod .
一个 参天 黑色的 形状 尖 一个 弯曲 杆 .

一个高耸的黑色物体指向一根弯曲的杆子。

[ðə; ði] [rɒd] [his] .
The rod hissed .
这 杆 嘶嘶作响 .

鱼竿发出嘶嘶声。

[ðə; ði] ['revərənd] ['ʃækəlˌfɔːrd] ['stægəd] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
The Reverend Shackelford staggered against a small table , dragging it with him to the floor .
这 牧师 沙克尔福德 交错 反对 一个 小的 桌子 , 拖拽 它 和 他 到 这 地面 .

沙克尔福德牧师踉跄着撞到一张小桌子，把桌子拖到了地上。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [wɪð] [wʌn] [nɑːld] [əʊld][hænd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] - [edʒd] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He lay still with one gnarled old hand on a large golden - edged book that had fallen from the table .
他 躺 仍然 和 一 盘根错节的 老的 手 在 一个 大的 金的 - 边缘 书 那 有 倒下 从 这 桌子 .

他一动不动地躺着，一只布满老茧的手按在一本从桌子上掉下来的、镶着金边的大书上。

" [jʊr; jər] ['faɪəd] , " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [driːm] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" YOU'RE fired , " the man in the dream said over and over .
" 你是 被解雇 , " 这 男人 在 这 梦 说 超过 和 超过 .

“你被解雇了，”梦中的男人一遍又一遍地说。

['kælvɪn][siː] . [kɪr] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði][hɑːf] - [bed] , [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] .
Calvin C . Kear rolled off the half - bed , struck the floor , and awoke .
加尔文 C . 凯尔 滚动 离开 这 一半 - 床 , 击 这 地面 , 和 醒来 .

卡尔文·C·凯尔从半张床上滚了下来，摔在地板上，醒了过来。

" [fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ɪn] [j'ɪəz] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" First time I've fallen out of bed in years , " he groaned .
" 第一的 时间 我已经 倒下 出去 的 床 在 年 , " 他 呻吟 .

“这是我多年来第一次从床上摔下来，”他呻吟道。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][læmp] .
His shaking hand fumbled with the switch and succeeded in turning on the lamp .
他的 摇晃 手 笨手笨脚 和 这 转变 和 成功了 在 转弯 在 这 灯 .

他颤抖的手笨拙地摸索着开关，终于打开了灯。

['mɪsɪz] . ['kælvɪn][siː] . [kɪr] [sprɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bed][ænd; ənd] [snɔː] .
Mrs . Calvin C . Kear sprawled on her back in the other bed and snored .
太太 . 加尔文 C . 凯尔 蔓延 在 她 后退 在 这 其他 床 和 打鼾 .

卡尔文·C·凯尔太太仰面躺在另一张床上，打起了鼾。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪf'tiːn] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [haʊs] , " [kɪr] ['mʌtə] .
" You and your fifteen - thousand - dollar house , " Kear muttered .
" 你 和 你的 十五 - 千 - 美元 房子 , " 凯尔 低声说道 .

“你和你那价值一万五千美元的房子，”凯尔嘟囔道。

[hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He combed his thinning hair with his fingers .
他 梳理过的 他的 稀疏 头发 和 他的 手指 .

他用手指梳理着日渐稀疏的头发。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['stɜːlɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
" You and your sterling silver .
" 你 和 你的 英镑 银 .

你和你的纯银饰品。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] ['pæt(ə)n] .
You and your chosen pattern .
你 和 你的 选定 图案 .

你和你选择的图案。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] .
Your service for eight .
你的 服务 为了 八 .

您的服务持续了八年。

[haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] - - [geɪdʒ] [ʃelz]
How far do you think fifty - four dollars a week will go with 12 - gauge shells
如何 远的 做 你 思考 五十 - 四 美元 一个 星期 将要 去 和 - - 测量 贝壳
[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ][bɒks] ?
three and a quarter a box ?
三 和 一个 四分之一 一个 盒子 ?

你认为每周 54 美元能买多久的 12 号口径子弹，每盒 3.25 美元?

" [griːn] [aɪz] ['glitə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['frɪli] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
" Green eyes glittered beside the frilly dressing table .
" 绿色的 眼睛 闪闪发光 旁 这 褶边 敷料 桌子 .

“一双绿色的眼睛在花边梳妆台旁闪闪发光。”

[ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [sed] , " [aɪm] [nɒt] [ɪg'naɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
The man standing there said , " I'm not igniting you .
这 男人 常设 那里 说 , " 我是 不是 点燃 你 .

站在那里的人说：“我不会点燃你。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bəʊnəs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [wɜːk] .
I'm giving you a bonus for your fine work .
我是 给予 你 一个 奖金 为了 你的 美好的 工作 .

我给你发奖金，表彰你出色的工作。

[ɪ'nʌf] ['kʌrənsi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒn] [ðɪs] [haʊs] .
Enough currency to pay the loan on this house .
足够的 货币 到 支付 这 贷款 在 这 房子 .

有足够的钱偿还这栋房子的贷款。

[jʊl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [pə(r)] [wiːk] .
You'll be making two hundred per week .
你会 是 制作 二 百 每 星期 .

你每周能挣两百块。

[ðɪs] [fɔːl] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
This fall , I'll take you hunting at my place in the country . "
这 落下 , 患病的 拿 你 打猎 在 我的 地方 在 这 国家 . "

今年秋天，我带你去我乡下的房子打猎。

" [bɒs] ?
" Boss ?
" 老板 ?

“老板?

" [kɪr] ['mʌmbld] .
" Kear mumbled .
" 凯尔 喃喃自语 .

凯尔低声说道。

" [ai] [miːn] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" I mean , Mr . Darmond ? "
" 我 意思是 , 先生 . - ? "

“我是说，达蒙德先生? ”

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] , " [ðə; ði] [bɒs] [sed] .
" Put on your clothing , " the boss said .
" 放 在 你的 衣服 , " 这 老板 说 .

“穿上衣服,”老板说。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ɒfɪs] .
" I'll show you your new office .
" 患病的 展示 你 你的 新的 办公室 .

“我带你去看看你的新办公室。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] , ['ɔːlsəʊ] .
You may have a secretary , also .
你 可能 有 一个 秘书 , 还 .

你也可能有一个秘书。

[aɪm][nɒt]['faɪərɪŋ][juː; jʊ] .
I'm not firing you .
我是 不是 射击 你 .

我不会解雇你。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bəʊnəs] .
I'm giving you a bonus .
我是 给予 你 一个 奖金 .

我给你发奖金。

" [kɪr] [sæt] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Kear sat gasping on the floor .
" 凯尔 卫星 喘息 在 这 地面 .

“基尔坐在地板上喘着粗气。

" [ðæts] [greɪt] , [bɒs] !
" That's great , boss !
" 那就是 伟大的 , 老板 !

“太好了，老板！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai] [θɔːt] [ai][dɪd][æn; ən]['ekstrə]['speʃ(ə)l][dʒɒb][ɒn][ðə; ði]['plæstɪks] [mɪl] [dɪ'zaɪn] .
" I thought I did an extra special job on the plastics mill design .
" 我 想法 我 做过 一个 额外的 特别的 工作 在 这 塑料 磨 设计 .

“我认为我在塑料厂的设计方面做得特别出色。”

['itl] [miːn] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
It'll mean a lot to the company .
它将 意思是 一个 很多 到 这 公司 .

这对公司意义重大。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-”

" [jes] . [dres] ['kwɪkli] .
" Yes . Dress quickly .
" 是的 . 裙子 迅速地 .

“好的。快点穿衣服。”

" [kɪr] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['stʌfɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
" Kear threw off his pajamas and started stuffing arms and legs into his clothes .
" 凯尔 扔 离开 他的 睡衣 和 开始 馅 武器 和 腿 进入 他的 衣服 .

“凯尔脱下睡衣，开始把胳膊和腿塞进衣服里。”

['mɪsɪz] . [kɪr] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [skwi:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ræbɪt] .
Mrs . Kear opened her eyes and squeaked like a dying rabbit .
太太 . 凯尔 打开 她 眼睛 和 吱吱作响 喜欢 一个 垂死 兔子 .

凯尔太太睁开眼睛，像垂死的兔子一样发出吱吱声。

[ðə; ði] [bent] [rɒd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːsɪz] [hænd] [his] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kɪr] [stɒpt] ['skwiːkɪŋ] .
The bent rod in the boss's hand hissed , and Mrs . Kear stopped squeaking .
这 弯曲 杆 在 这 老板的 手 嘶嘶作响 , 和 太太 . 凯尔 停止 吱吱作响 .

老板手中的弯曲铁棍发出嘶嘶声，凯尔太太停止了吱吱叫。

[wɪð] [taɪ] [flæpɪŋ] , [ʃɜːt] [ˌʌn'bʌtnd] , ['ʃuːz] [ˌʌn'leis] ,
With tie flapping , shirt unbuttoned , shoes unlaced ,
和 领带 扑 , 衬衫 解开纽扣 , 鞋 解开 ,

领带飘动，衬衫扣子敞开，鞋带松开，

[kɪr] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɒs] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
Kear followed the boss through the living room and down the flagstone walk to the street .
凯尔 随后 这 老板 通过 这 活的 房间 和 向下 这 石板 走 到 这 街道 .

凯尔跟着老板穿过客厅，沿着石板路走到街上。

[ðə; ði] [bɒs] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri] [trʌk] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn] [hɪə(r)] .
The boss opened the doors of the Honeychile Bakery truck and said , " In here .
这 老板 打开 这 门 的 这 蜜辣椒 面包店 卡车 和 说 , " 在 这里 .

老板打开了 Honeychile 面包车的车门，说道："进来吧。"

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

[dʒeɪn] [hʌprɪk] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [mɒp] .
Jane Huprich dropped her mop .
简 胡普里奇 掉落 她 拖把 .

简·胡普里奇的拖把掉在了地上。

[hɜː(r); hə(r)] ['værɪkəʊs; -kəs; -z] [legz] [trɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wet] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔːrdən] ['bɪldɪŋ] ,
Her varicose legs trotted across the wet lobby of the Jordon Building ,
她 静脉曲张 腿 小跑 穿过 这 湿的 大厅 的 这 乔丹 建筑 ,

她那双患有静脉曲张的双腿小跑着穿过乔丹大厦湿漉漉的大厅，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['flæbi] [fæt] [ɑːmz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['eləˌvetər] .
and her flabby fat arms reached for the tall man with bright eyes who stood near the elevators .
和 她 松弛 胖的 武器 达到 为了 这 高的 男人 和 明亮的 眼睛 WHO 站立 靠近 这 电梯 .

她肥胖松弛的双臂伸向站在电梯旁的高大男人，那男人有着明亮的双眼。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [mɒm] , " [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] .
" It's me , Mom , " the man cried .
" 它是 我 , 妈妈 , " 这 男人 哭 .

"是我，妈妈，"男人喊道。

" [mæt] !
" Matt !
" 马特 !

"马特！"

" ['mɪsɪz] . [hʌprɪk] [kraɪd] .
" Mrs . Huprich cried .
" 太太 . 胡普里奇 哭 .

胡普里奇夫人哭了。

" [mæt] , ['beɪbi] ! "
" Matt , baby ! "
" 马特 , 婴儿 ! "

"马特，宝贝！"

" [ai][gɒt][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːd(ə)n] , [mɒm] , " [mæt] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld] [waɪt] [heə(r)] .
" I got a full pardon , Mom , " Matt said , stroking her tangled white hair .
" 我 得到 一个 满的 赦免 , 妈妈 , " 马特 说 , 抚摸 她 纠缠不清 白色的 头发 .

"妈妈，我获得了完全赦免，"马特一边抚摸着她凌乱的白发一边说道。

" [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Right from the ruling state official .
" 正确的 从 这 裁决 状态 官方的 .

"直接来自执政的政府官员。"

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [skrʌb] [flɔːz] [ˌeni'mɔː(r)] !
You won't have to scrub floors anymore !
你 惯于 有 到 擦洗 楼层 不再 !

你再也不用擦地板了！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [streɪt] , [mɒm] .
I'm going straight , Mom .
我是 去 直的 , 妈妈 .

妈，我走正道。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [naʊ] .
I'm a good mechanic now .
我是 一个 好的 机械 现在 .

我现在是一名优秀的机械师。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .
They learned me a lot in the enclosure .
他们 学习 我 一个 很多 在 这 外壳 .

在围栏里，他们教会了我很多东西。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [juːst] [trʌk] [ˌaʊt'saɪd] , [ai] [bɔːt] [tʃiːp] .
I got a used truck outside , I bought cheap .
我 得到 一个 用过的 卡车 外部 , 我 买 便宜的 .

我在外面买了一辆二手卡车，很便宜。

" ['mɪsɪz] . [hʌprɪk] [ænd; ənd] [sʌn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɒdli] ['twɪstɪd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdən]
" Mrs . Huprich and son walked through the oddly twisted doors of the Jordon
" 太太 . 胡普里奇 和 儿子 步行 通过 这 奇怪 扭曲 门 的 这 乔丹
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [dɔːn] .
Building and into the gray twilight that awaited dawn .
建筑 和 进入 这 灰色的 暮 那 等待中 黎明 .

"胡普里奇夫人和儿子穿过乔丹大厦那扇奇特的扭曲大门，走进了等待黎明的灰蒙蒙的暮色中。

[ðə; ði] [hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri] [trʌk] ['weɪtɪd] [tuː] .
The Honeychile Bakery truck waited too .
这 蜜辣椒 面包店 卡车 等待 也 .

Honeychile Bakery的餐车也在那里等候。

['gæri] [-] ['pedl] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][kɑːz] ['kæriɪŋ] [deɪ] - [ʃɪft]
GARY Abston peddled his bicycle against the flow of cars carrying day - shift
加里 阿布斯顿 兜售 他的 自行车 反对 这 流动 的 汽车 携带 天 - 转移

['wɜːkəz] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [lait] .
workers through the half - light .
工人 通过 这 一半 - 光 .

加里·阿布斯顿骑着自行车逆着车流，穿过昏暗的光线，车流中载着上白班的工人。

[hiː; hi] [wɜːl] ['ɪntuː]['wɔːlnʌt] [striːt] ,
He whirled into Walnut Street ,
他 旋转 进入 核桃 街道 ,

他转身冲进了核桃街，

['twɪstɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːndɪʃli] ['klevə(r)] [nɒt] ,
twisted a fresh copy of the Morning Herald into a fiendishly clever knot ,
扭曲 一个 新鲜的 复制 的 这 早晨 先驱报 进入 一个 邪恶地 聪明的 结 ,

把一份崭新的《晨报》拧成一个极其巧妙的结。

[ænd; ənd] [hə:l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ðæt] [flæʃt] [pɑːst][ɒn]
and hurled it in the general direction of a front porch that flashed past on
和 投掷 它 在 这 一般的 方向 的 一个 正面 门廊 那 闪光灯 过去的 在

[hɪz; ɪz] [raɪt] .
his right .
他的 正确的 .

然后他把它扔向右侧一闪而过的前廊方向。

['nevə(r)] [sləʊɪŋ] , ['gæri] [θruː] [ðə; ði][nekst]['peɪpə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
Never slowing , Gary threw the next paper entirely across the street .
绝不 减速 , 加里 扔 这 下一个 纸 完全 穿过 这 街道 .

加里丝毫没有放慢速度，把下一张报纸直接扔到了街对面。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [fens] .
He chuckled as it cleared a picket fence .
他 轻笑 作为 它 已清除 一个 纠察 栅栏 .

看到它越过一道木栅栏，他轻笑了一声。

" [bæŋ] , [bæŋ] !
" Bang , bang !
" 砰 , 砰 !

“砰，砰！

" [hiː; hi] [blə:t] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

[hɪz; ɪz] [red] [ʃɜːt] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['kaʊbɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
His red shirt , with a picture of a mounted cowboy on the back ,
他的 红色的 衬衫 , 和 一个 图片 的 一个 安装 牛仔 在 这 后退 ,

他穿着一件红色衬衫，衬衫背面印着一个骑马牛仔的图案。

[bə'lu:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .
ballooned in the early morning breeze .
气球 在 这 早期的 早晨 微风 .

清晨的微风吹拂，它像气球一样升腾起来。

" [wəʊ] !
" Whoa !
" 哇 !

哇！

" ['gæri] [rɔːd] .
" Gary roared .
" 加里 咆哮 .

加里咆哮道。

[hiː; hi] [stɒpt] , [held] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] ['ʌpraɪt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
He stopped , held the bicycle upright with one foot on the pavement .
他 停止 , 握住 这 自行车 直立 和 一 脚 在 这 路面 .

他停下车，一只脚踩在人行道上，扶正自行车。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['læŋki] , ['slaɪtli] [ˌbəʊ'legɪd] [mæn] [wɪð] ['skwɪntɪŋ] ['luːmɪnəs] [griːn] [aɪz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
A tall , lanky , slightly bowlegged man with squinting luminous green eyes stood on the sidewalk .
一个 高的 , 瘦长的 , 轻微地 罗圈腿 男人 和 眯眼 发光的 绿色的 眼睛 站立 在 这 人行道 .

一个身材高挑、略微罗圈腿、眯着眼睛、有着碧绿色眼睛的男人站在人行道上。

['gæri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
Gary looked at the man .
加里 看起来 在 这 男人 .

加里看着那个人。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['flʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːkweɪ] .
The newspapers fluttered to the parkway .
这 报纸 飘动 到 这 公园大道 .

报纸飘到了公园大道上。

[ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] ['klætə] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
The bicycle clattered in the street .
这 自行车 咔嗒咔嗒地 在 这 街道 .

自行车在街上发出哐当哐当的响声。

" ['haʊdi] , ['pɑːtnə(r)] !
" Howdy , partner !
" 你好 , 伙伴 !

“你好，伙伴！”

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sed] .
" the tall man said .
" 这 高的 男人 说 .

“那个高个子男人说道。”

" [ðə; ði] ['rʌslə] [ɑː(r); ə(r)] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plætəʊ] !
" The rustlers are headin ' for the plateau !
" 这 偷牛贼 是 标题 - 为了 这 高原 !

“偷牛贼正前往高原！”

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [gæʃ] [ænd; ənd] [hed] - [ɪm] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænjən] ! "
We'll take the short gash and head ' em off at the canyon ! "
出色地 拿 这 短的 伤口 和 头 - 呃 离开 在 这 峡谷 ! "

我们走短线，在峡谷里截住他们！

" ['ræmrɒd] [dʒəunz] ?
" Ramrod Jones ?
" 通条 琼斯 ?

“拉姆罗德·琼斯？”

" ['gæri] [tʃɜːrpt] .
" Gary chirped .
" 加里 啁啾 .

加里叽叽喳喳地说。

" [hɪrz] [ðə; ði] [trʌk] [ai] [hɔːl] [kwɪz] - [kɪd] , [ðə; ði] [ai] . [kjuː] . [hɔːs] , [ɪn] !
" Here's the truck I haul Quizz - kid , the I . Q . Horse , in !
" 这里是 这 卡车 我 运输 测验 - 孩子 , 这 我 . 问 . 马 , 在 !

"这就是我用来运送智力小子、智商超群的Quizz-kid的卡车！"

[lets] [get] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['rʌslə] !
Let's get after the rustlers !
我们来吧 得到 后 这 偷牛贼 !

咱们去抓偷牛贼！

" [dʒəunz] [sed] .
" Jones said .
" 琼斯 说 .

琼斯说。

" [dʒiː] , [aɪv] [siːn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] , ['ræmrɒd] , " ['gæri] [sed] .
" Gee , I've seen all your pictures , Ramrod , " Gary said .
" 吉 , 我已经 已见 全部 你的 图片 , 通条 , " 加里 说 .

"哎呀，拉姆罗德，你的照片我都看过了。"加里说道。

" ['sɪlvə(r)] ['sɪti] ['reidəz] , ['rʌslə] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['sɪti] , ['sɪlvə(r)] ['sɪti] ['rʌslə] —
" Silver City Raiders , Rustlers of Silver City , Silver City Rustlers —
" 银 城市 突袭者队 , 偷牛贼 的 银 城市 , 银 城市 偷牛贼 —

"银城劫匪，银城偷牛贼，银城偷牛贼——

" [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊbɔɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['njuːz,bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌniːtʃɪl] [trʌk] .
" The great cowboy lifted the newsboy into the Honeychile truck .
" 这 伟大的 牛仔 抬起 这 报童 进入 这 蜜辣椒 卡车 .

"伟大的牛仔把报童抱进了Honeychile卡车里。"

[pɪŋk] [ænd; ənd] [rəʊz] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌniːtʃɪl] ['beɪkəri]
PINK and rose clouds drifted through a brightening sky as the Honeychile Bakery
粉色的 和 玫瑰 云 漂移 通过 一个 提亮 天空 作为 这 蜜辣椒 面包店
[trʌk] [kə'riːn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['greɪdɪŋ] .
truck careened along a narrow road badly in need of rock and grading .
卡车 倾斜 沿着 一个 狭窄的 路 糟糕 在 需要 的 岩石 和 等级 .

粉红色和玫瑰色的云朵在逐渐明亮的天空中飘荡，Honeychile Bakery 的卡车沿着一条急需铺石和整平的狭窄道路颠簸前行。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
From the road ,
从 这 路 ,

从公路上，

[ðə; ði] [trʌk] ['rætld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [træk] [θruː] ['djuːi] [wʊdz] [ænd; ənd] [skid] ['sweɪɪŋ]
the truck rattled into a rutted track through dewy woods and skidded swaying
这 卡车 摇晃 进入 一个 车辙 追踪 通过 露水 树林 和 打滑 摇晃
[tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
to a stop at the side of a long ,
到 一个 停止 在 这 边 的 一个 长的 ,

卡车嘎嘎作响地驶入一条布满车辙的小路，穿过露水浸透的树林，然后摇摇晃晃地滑行到路边停了下来。

[ləʊ] , ['grɑːsi] [hɪl] .
low , grassy hill .
低的 , 草丛 爬坡道 .

低矮的草坡。

[ðə; ði] [tɔːl] ['kriːtʃə(r)] [drest] [ɪn] [blæk] , [red] - ['spɒtɪd] [fɜː(r)] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæb] .
The tall creature dressed in black , red - spotted fur stepped from the cab .
这 高的 生物 穿着 在 黑色的 , 红色的 - 斑 毛皮 步 从 这 出租车 .

一个身穿黑色、带有红色斑点皮毛的高大生物从驾驶室里走了出来。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
An opening appeared in the hillside .
一个 开幕 出现 在 这 山坡 .

山坡上出现了一个缺口。

[fɔː(r)] [mə'ʃiːnz] — [dʌl] ['met(ə)l] [egz] ['bælənsɪŋ] [ɒn] ['sɪŋg(ə)l] ['træktə(r)] [tredz] — [rəʊld] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
Four machines — dull metal eggs balancing on single tractor treads — rolled silently through the opening .
四 机器 — 乏味的 金属 鸡蛋 平衡 在 单身的 拖拉机 踏板 — 滚动 默默 通过 这 开幕 .

四台机器——暗淡的金属蛋形机器，靠着单根拖拉机履带保持平衡——静静地滚过开口。

['dʒɔɪntɪd] [stiːl] [ɑːmz] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'sesɪz] [ɪn] [ðə; ði] [egz] .
Jointed steel arms darted from recesses in the eggs .
关节 钢 武器 飞镖 从 凹陷处 在 这 鸡蛋 .

铰接式钢臂从蛋壳的凹槽中伸出。

[wʌn] [mə'ʃiːn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [trʌk] [dɔːz] .
One machine opened the truck doors .
一 机器 打开 这 卡车 门 .

一台机器打开了卡车车门。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ræmp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [mə'tælɪk] [kəm'pɑːtmənt] .
The creature walked up a ramp inside the hill and entered a shimmering metallic compartment .
这 生物 步行 向上 一个 坡道 里面 这 爬坡道 和 进入 一个 闪闪发光 金属 隔间 .

那生物沿着山坡上的斜坡走上去，进入了一个闪闪发光的金属隔间。

" ['griːtɪŋz] , [ˌiː'oʊ] .
" Greetings , Eo .
" 问候 , Eo .

“问候，Eo。”

[ai] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .
I have returned .
我 有 返回 .

我回来了。

" [ˌiː'oʊ] , [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [waɪt] [fɜː(r)] , [hʌmd] , " [nʌn] [tuː] [suːn] , [zɑː] .
" Eo , who wore a suit of white fur , hummed , " None too soon , Za .
" Eo , WHO 穿着 一个 套装 的 白色的 毛皮 , 哼唱 , " 没有任何 也 很快 , za .

身穿白色皮草套装的Eo哼着歌说：“Za，这真是太及时了。”

[wiː; wi] [,mis'kælkjuleit] [dɔːn] .
We miscalculated dawn .
我们 误算 黎明 .

我们误判了黎明的时间。

[wɒt] [sək'ses] ? "
What success ? "
什么 成功 ? "

什么成功?

" [æn; ən] ['eksələnt] [gruːp] , " [zɑː] [sed] .
" An excellent group , " Za said .
" 一个 出色的 团体 , " za 说 .

“这是一支非常优秀的队伍，”扎说道。

[hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ə; eɪ][træns'pærənt][slæb] .
He stretched and reclined on a transparent slab .
他 拉伸 和 斜倚 在 一个 透明的 板 .

他伸展身体，斜倚在一块透明的石板上。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] .
" The servants are unloading the vehicle .
" 这 仆人 是 卸货 这 车辆 .

仆人们正在卸车。

[ai] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪl] , [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] [meɪl] , [æn; ən][eɪdʒd] [meɪl] ,
I captured a young male , a mature male , an aged male ,
我 捕获 一个 年轻的 男性 , 一个 成熟 男性 , 一个 老年人 男性 ,

我捕获了一只幼年雄性、一只成年雄性和一只老年雄性。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['gɑːdiən] [meɪl] , [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] ['fiːmeɪl] . "
some sort of official or guardian male , a mature female , and an aged female . "
一些 种类 的 官方的 或者 监护人 男性 , 一个 成熟 女性 , 和 一个 老年人 女性 . "

一位男性官员或监护人，一位成熟女性，以及一位年长女性。

" [lets] [vjuː] [ðem; ðəm] , " [ˌiː'oʊ] [sed] .
" Let's view them , " Eo said .
" 我们来吧 看法 他们 , " Eo 说 .

“我们去看看吧,”Eo说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rest]['ɑːftə(r)] [wɪr] [ə'weɪ] .
" You can rest after we're away .
" 你 能 休息 后 是 离开 .

“我们离开后，你们就可以休息了。”

" [ðə; ði][tɔːl] ['kriːtʃəz] ['entəd] [ə; eɪ]['sekənd] [kəm'pɑːtmənt] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːdʒ]['teɪb(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt] [mə'ʃiːnz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdɪz] .
" The tall creatures entered a second compartment furnished with a large table upon which the silent machines deposited inanimate bodies .
" 这 高的 生物 进入 一个 第二 隔间 提供 和 一个 大的 桌子 之上 哪个 这 沉默的 机器 已存 无生命 身体 .

“这些高大的生物进入了第二个隔间，隔间里有一张大桌子，无声的机器将无生命的尸体放置在桌子上。

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! " [sed] [ˌiː'oʊ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['betsi] ['tæp] .
" Extraordinary ! " said Eo , staring at Miss Betsy Tapp .
" 非凡的 ! " 说 Eo , 凝视 在 错过 贝齐 塔普 .

“太棒了！”伊奥盯着贝齐·塔普小姐说道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [piːk] [ɒv; əv] [mə'meɪliən] [dɪ'veləpmənt] ! "
" These things have reached a peak of mammalian development ! "
" 这些 事物 有 达到 一个 顶峰 的 哺乳动物 发展 ! "

“这些生物已经达到了哺乳动物发育的巅峰！”

" [hɜː(r); hə(r)] [kə'rekt] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] , " [zɑː] [ɪk'spleɪnd] .
" Her correct garments are in this bundle , " Za explained .
" 她 正确的 服装 是 在 这 捆 , " za 解释 .

“她的正装都在这个包裹里,”扎解释说。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [naʊ] .
" The servants are bringing the properties now .
" 这 仆人 是 带来 这 特性 现在 .

“仆人们正在搬运物品。”

[ai] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [juːst] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪmətɪv] ['sɪstəm]
I secured a signaling device and a box used in an extremely primitive system
我 安全 一个 信号传导 设备 和 一个 盒子 用过的 在 一个 极其 原始 系统
[ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
of communication .
的 沟通 .

我找到了一种信号装置和一个盒子，它用于一种极其原始的通信系统。

['ɔːlsəʊ] , [ai] [brɔːt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['mʌs(ə)l] - ['paʊəd] ['viːəkl] ['rɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] .
Also , I brought the quaint muscle - powered vehicle ridden by the young male .
还 , 我 带来 这 古雅 肌肉 - 动力 车辆 骑 经过 这 年轻的 男性 .

此外，我还带来了那位年轻男子驾驶的那辆古朴的人力车。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] . "
The photographs should be sufficient for other details . "
这 照片 应该 是 充足的 为了 其他 细节 . "

其他细节应该可以从照片中看出。

" ['eni] ['dɪfɪkəlti] ?
" Any difficulty ?
" 任何 困难 ?

遇到什么困难了吗?

" [ˌiː'oʊ] [ɑːskt] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dʌmpt] [pə'trəʊlmən] [-] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" Eo asked as the machines dumped Patrolman Whedbee on the table .
" Eo 问 作为 这 机器 丢弃 巡警 惠德比 在 这 桌子 .

“Eo问道，同时机器把巡警Whedbee扔到了桌子上。”

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l] , " [zɑː] [sed] .
" The language was the greatest obstacle , " Za said .
" 这 语言 曾是 这 最 障碍 , " za 说 .

“语言是最大的障碍，”扎说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [hæz; həz] ['meni] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] , [ɔː(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [wɜːdz] [hæv; həv]
" The same word has many different meanings , or many different words have
" 这 相同的 单词 有 许多 不同的 含义 , 或者 许多 不同的 字 有
[ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] .
the same meaning .
这 相同的 意义 .

同一个词有很多不同的含义，或者很多不同的词都有相同的含义。

['rɑːðə(r)] [kruːd] . "
Rather crude . "
相当 原油 . "

相当粗糙。

" [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [beɪt] , [ɔː(r)] [fɔːs] ? "
" Did you use bait , or force ? "
" 做过 你 使用 饵 , 或者 力量 ? "

你用了诱饵还是武力?

" [beɪt] , " [zɑː] [sed] .
" Bait , " Za said .
" 饵 , " za 说 .

“诱饵，”扎说道。

" [ɪts] [mʌtʃ] ['sɪmplə] .
" It's much simpler .
" 它是 很多 更简单 .

“这简单多了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['selfɪʃ] , [ˌiːgəʊ'sentrɪk] [briːd] .
This is a completely selfish , egocentric breed .
这 是 一个 完全地 自私 , 自我中心 品种 .

这是一个完全自私、以自我为中心的物种。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒnt] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Most of them have one thing in mind which they want solely for themselves :
最多 的 他们 有 一 事物 在 头脑 哪个 他们 想 仅 为了 他们自己 .

他们大多数人心中只有一个念头，那就是为自己谋利。

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] ['paʊə(r)][ɪz] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
Their sending power is weak , but that one selfish desire is powerful enough to be received .
他们的 发送 力量 是 虚弱的 , 但 那 一 自私 欲望 是 强大的 足够的 到 是 已收到 .

他们的发送能力很弱，但那份自私的欲望却强大到足以被接收。

[ai] ['mɪəli] ['dæŋgld] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][maɪndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʊkt] .
I merely dangled it before their minds , and they were hooked .
我 仅仅 悬挂着 它 前 他们的 思想 , 和 他们 是 钩子 .

我只是在他们脑海中抛了个例子，他们就上钩了。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['kælvɪn][siː] . [kɪr] .
" He tapped the foot of Calvin C . Kear .
" 他 轻敲 这 脚 的 加尔文 C . 凯尔 .

他轻拍了卡尔文·C·凯尔的脚。

" [ai] [kɪld] [ðɪs] [wʌnz] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] .
" I killed this one's female companion .
" 我 被杀 这 一个人的 女性 伴侣 .

“我杀了这只狗的女伴。”

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [skriːmd] .
She awoke and screamed .
她 醒来 和 尖叫 .

她醒来后尖叫起来。

[ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [peə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
The males and females pair off and live together for years .
这 男性 和 女性 一对 离开 和 居住 一起 为了 年 .

雄性和雌性配对，共同生活多年。

[streɪndʒ] ['kʌstəm] !
Strange custom !
奇怪的 风俗 !

奇怪的习俗！

['briːdɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['bɒndɪdʒ] .
Breeding seems to be only one reason for the mutual bondage .
选育 似乎 到 是 仅有的 一 原因 为了 这 相互的 束缚 .

繁衍后代似乎只是双方相互依存的原因之一。

" [zɑː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [hʌprɪk] .
" Za pointed to Mrs . Jane Huprich .
" za 尖 到 太太 . 简 胡普里奇 .

扎指着简·胡普里奇夫人。

" [ðə; ði][əʊld] ['fiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] .
" The old female may be an exception to the selfishness .
" 这 老的 女性 可能 是 一个 例外 到 这 自私 .

“这位老妇人或许是个例外，她并不自私。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [flɔːz] [baɪ] ['prɪmətɪv] ['meθədz] ,
I couldn't decide whether she most wanted to be relieved of cleaning floors by primitive methods ,
我 不能 决定 无论 她 最多 通缉 到 是 松了口气 的 打扫 楼层 经过 原始 方法 ,

我无法确定她最希望的是不是摆脱用原始方法清洁地板的苦差事。

[ɔː(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['strʌktʃə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'tɜːmɪn] .
or wanted her male offspring to be released from some structure where he had been secured for reasons I couldn't determine .
或者 通缉 她 男性 后代 到 是 发布 从 一些 结构 在哪里 他 有 到过 安全 为了 原因 我 不能 决定 .

或者她想把她的雄性后代从某个我无法确定原因的封闭结构中释放出来。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['iːnəs] ['ʃækəlˌfɔːrd] [ænd; ənd] [ðen] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [rəʊ] .
" The machines deposited the Reverend Enos Shackelford and then lined up in a precise row .
" 这 机器 已存 这 牧师 埃诺斯 沙克尔福德 和 然后 衬里 向上 在 一个 精确的 排 .

“机器将伊诺斯·沙克尔福德牧师放了下来，然后排成一排整齐的队伍。”

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ded] !
" This thing is dead !
" 这 事物 是 死的 !

“这东西死了！”

" [ˌiː'oʊ] [bʌzd] .
" Eo buzzed .
" Eo 嗡嗡作响 .

“Eo嗡嗡作响。”

[zɑː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Za shook his head .
za 摇晃 他的 头 .

扎摇了摇头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒenjuɪn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
" That was the only genuine exception .
" 那 曾是 这 仅有的 真的 例外 .

“那是唯一真正的例外。”

[hiː; hi] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
He confused me till I forgot his proper clothing ,
他 使困惑 我 直到 我 忘了 他的 恰当的 衣服 ,

他把我搞糊涂了，以至于我都忘了他该穿什么衣服。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sæmpl] .
but some can be devised from the other samples .
但 一些 能 是 设计 从 这 其他 样品 .

但有些可以根据其他样本设计出来。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] .
He seems to have been a witch - doctor .
他 似乎 到 有 到过 一个 巫婆 - 医生 .

他似乎是个巫医。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð] [mɪθs] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tekst] .
His mind was cluttered with myths and superstitions from an ancient text .
他的 头脑 曾是 杂乱 和 神话 和 迷信 从 一个 古老的 文本 .

他的脑子里全是古代典籍中的神话和迷信。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ˌiː'oʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .
I don't understand him , Eo , and wish I had time to study the phenomena .
我 不 理解 他 , Eo , 和 希望 我 有 时间 到 学习 这 现象 .

我不了解他，Eo，真希望我有时间研究这种现象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He was different from the others .
他 曾是 不同的 从 这 其他的 .

他和其他人不一样。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['ləʊli] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .
He believed in something and considered himself lowly and humble .
他 相信 在 某物 和 经过考虑的 他自己 卑微的 和 谦逊的 .

他有自己的信仰，并且自认为卑微谦卑。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [kən'fjuːʒn] .
The minds of the others were in constant confusion .
这 思想 的 这 其他的 是 在 持续的 困惑 .

其他人的脑子里一片混乱。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] , ['æktʃuəli] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
They believed , actually , in nothing .
他们 相信 , 实际上 , 在 没有什么 .

实际上，他们什么都不信。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ˌiː'oʊ] .
Somehow , he saw me , Eo .
不知何故 , 他 锯 我 , Eo .

不知为何，他看到了我，Eo。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . "
I was forced to kill him . "
我 曾是 强制 到 杀 他 . "

我被迫杀了他。

" [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , " [ˌiː'oʊ][dɪ'saɪdɪd] .
" No harm done , " Eo decided .
" 不 伤害 完毕 , " Eo 决定 .

"没造成什么伤害,"伊奥心想。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['viːəkl] , [drɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [net] , [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] .
He faced the machines and said , " Destroy the vehicle , draw in the camouflage net , prepare for take - off .
他 面对 这 机器 和 说 , " 破坏 这 车辆 , 画 在 这 伪装 网 , 准备 为了 拿 - 离开 .

他面对着机器说道："摧毁车辆，拉起伪装网，准备起飞。"

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] ['fɒləʊd] .
" The machines rolled from the compartment , and the two creatures followed .
" 这 机器 滚动 从 这 隔间 , 和 这 二 生物 随后 .

"机器从车厢里滚了出来，那两个生物也跟着出来了。"

" [siːl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˌiːˈoʊ] [sed] .
" Seal it , " Eo said .
" 海豹 它 , " Eo 说 .

"封起来,"伊奥说道。

" [aɪl] ['plæstɪsaɪz][ðem; ðəm] [wen] [wɪr] [ɪn] [speɪs] .
" I'll plasticize them when we're in space .
" 患病的 塑化 他们 什么时候 是 在 空间 .

"等我们在太空的时候，我会把它们塑化。"

[faɪn] [wɜːk] , [zɑː] .
Fine work , Za .
美好的 工作 , za .

干得好，Za。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [plæk] [naʊ] : - ['maʊntɪd] [baɪ][ˌiːˈoʊ] , [kə'lektɪd] [baɪ][zɑː] .
I can see the plaque now : ' Mounted by Eo , Collected by Za .
我 能 看 这 牌匾 现在 : - 安装 经过 Eo , 集 经过 za .

我现在可以看到牌匾了："由 Eo 安装，由 Za 收集。"

['tɪpɪk(ə)l] [striːt] ['kɔːnə(r)][ɒn]['plænɪt] [ɜːθ] , [stɑː(r)][sɒl] . -
Typical Street Corner on Planet Earth , Star Sol . '
典型的 街道 角落 在 行星 地球 , 星星 索尔 . -

地球（太阳系）上典型的街角。

[ðə; ði] [də'rektər] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪv] [ðə; ði] [gruːp] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk][mju'ziːəm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ! "
The directors will surely give the group a prominent place in the Galactic Museum of Natural History ! "
这 导演 将要 一定 给 这 团体 一个 著名的 地方 在 这 银河 博物馆 的 自然的 历史 ! "

馆方一定会给这个团体在银河自然历史博物馆里安排一个显眼的位置！

" [jes] , " [zɑː] [ə'griːd] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['revərənd] ['iːnəs] ['ʃækəlˌfɔːrd] .
" Yes , " Za agreed , glancing back at the Reverend Enos Shackelford .
" 是的 , " za 同意 , 瞥了一眼 后退 在 这 牧师 埃诺斯 沙克尔福德 .

"是的,"扎同意道，同时回头看了一眼伊诺斯·沙克尔福德牧师。

" [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['stɒpəʊvə(r)] .
" This planet was a fortunate stopover .
" 这 行星 曾是 一个 幸运 中途停留 .

"这个星球是一个幸运的中转站。"

" [ðə; ði][end]
" The End
" 这 结尾

完

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy August 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想 八月 - .

本电子文本摘自1953年8月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神